

# Jesaja 65



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Ich bin gesucht<sup>H1875</sup> worden von denen, die nicht<sup>H3808</sup> nach mir fragten<sup>H7592</sup>; ich bin gefunden<sup>H4672</sup> worden von denen, die mich nicht<sup>H3808</sup> suchten<sup>H1245</sup>. 1 Ich sprach<sup>H559</sup>: Hier<sup>H2009</sup> bin<sup>H2009</sup> ich<sup>H2009</sup>, hier<sup>H2009</sup> bin<sup>H2009</sup> ich<sup>H2009</sup>! Zu<sup>H413</sup> einer Nation<sup>H1471</sup>, die nicht<sup>H3808</sup> mit meinem Namen<sup>H8034</sup> genannt<sup>H7121</sup> war<sup>2</sup>. 2 Ich habe den ganzen<sup>H3605</sup> Tag<sup>H3117</sup> meine Hände<sup>H3027</sup> ausgebreitet<sup>H6566</sup> zu<sup>H413</sup> einem widerspenstigen<sup>H5637</sup> Volk<sup>H5971</sup>, das seinen eigenen Gedanken<sup>H4284</sup> nach<sup>H310</sup> auf dem Weg<sup>H1870</sup> wandelt, der nicht<sup>H3808</sup> gut<sup>H2896</sup> ist. [?] <sup>H1980</sup> 3 Das Volk<sup>H5971</sup>, das mich beständig<sup>H8548</sup> ins<sup>H5921</sup> Angesicht<sup>H6440</sup> reizt<sup>H3707</sup>, in den Gärten<sup>H1593</sup> opfert<sup>H2076</sup> und auf<sup>H5921</sup> Ziegelsteinen<sup>H3843</sup> räuchert<sup>H6999</sup>; 4 das in<sup>3</sup> den Gräbern<sup>H6913</sup> sitzt und in verborgenen<sup>H5341</sup> Orten<sup>H5341</sup> übernachtet<sup>H3885</sup>, das Schweinefleisch<sup>H1320</sup> isst und Gräuelbrühe<sup>H6564</sup> in seinen Gefäßen<sup>H3627</sup> hat; [?] <sup>H3427</sup> [?] <sup>H398</sup> 5 das da spricht: Bleib<sup>H7126</sup> für<sup>H413</sup> dich und nahe<sup>H5066</sup> mir nicht<sup>H408</sup>, denn<sup>H3588</sup> ich bin dir heilig<sup>H6942</sup> -: diese<sup>H428</sup> sind ein Rauch<sup>H6227</sup> in meiner Nase<sup>H639</sup>, ein Feuer<sup>H784</sup>, das den ganzen<sup>H3605</sup> Tag<sup>H3117</sup> brennt<sup>H3344</sup>. [?] <sup>H559</sup> 6 Siehe<sup>H2009</sup>, das ist vor<sup>H6440</sup> mir aufgeschrieben<sup>H3789</sup>. Ich werde nicht<sup>H3808</sup> schweigen<sup>H2814</sup>, ich habe denn vergolten<sup>H7999</sup>; und in ihren Schoß<sup>H2436</sup> werde ich vergelten<sup>H7999</sup> [?] <sup>H3588</sup> 7 eure Ungerechtigkeiten<sup>H5771</sup> und die Ungerechtigkeiten<sup>H5771</sup> eurer Väter<sup>H1</sup> miteinander<sup>H3162</sup>, spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>, die<sup>4</sup> auf<sup>H5921</sup> den Bergen<sup>H2022</sup> geräuchert<sup>H6999</sup> und mich auf<sup>H5921</sup> den Hügeln<sup>H1389</sup> verhöhnt<sup>H2778</sup> haben; und ich werde zuvor<sup>H72235</sup> ihren Lohn<sup>H6468</sup> in<sup>H413</sup> ihren Schoß<sup>H2436</sup> messen<sup>H4058</sup>. [?] <sup>H834</sup>

8 So<sup>H3541</sup> spricht<sup>H559</sup> der HERR<sup>H3068</sup>: Wie<sup>H834</sup> wenn sich Most<sup>H8492</sup> in der Traube<sup>H811</sup> findet<sup>H4672</sup>, und man spricht<sup>H559</sup>: Verdirb<sup>H7843</sup> sie nicht<sup>H408</sup>, denn<sup>H3588</sup> ein Segen<sup>H1293</sup> ist in ihr; so<sup>H3651</sup> werde ich tun<sup>H6213</sup> um<sup>H4616</sup> meiner Knechte<sup>H5650</sup> willen<sup>H4616</sup>, dass ich nicht<sup>H1115</sup> das Ganze<sup>H3605</sup> verderbe<sup>H7843</sup>. 9 Und ich werde aus<sup>H4480</sup> Jakob<sup>H3290</sup> einen Nachkommen<sup>H2233</sup> hervorgehen<sup>H3318</sup> lassen, und aus<sup>H4480</sup> Juda<sup>H3063</sup> einen Besitzer meiner Berge<sup>H2022</sup>; und meine Auserwählten<sup>H972</sup> sollen es<sup>6</sup> besitzen<sup>H3423</sup>, und meine Knechte<sup>H5650</sup> sollen dort<sup>H8033</sup> wohnen<sup>H7931</sup>. [?] <sup>H3423</sup> 10 Und Saron<sup>H82897</sup> wird<sup>H1961</sup> zu einer Trift der Schafe<sup>H66298</sup> und das Tal<sup>H6010</sup> Achor<sup>H5911</sup> zu einem Lagerplatz<sup>H7258</sup> der Rinder<sup>H1241</sup> werden, für mein Volk<sup>H5971</sup>, das<sup>H834</sup> mich gesucht<sup>H1875</sup> hat<sup>9</sup>. [?] <sup>H5116</sup> 11 Ihr<sup>H859</sup> aber, die ihr den HERRN<sup>H3068</sup> verlasst<sup>H5800</sup>, die ihr meines heiligen<sup>H6944</sup> Berges vergesst<sup>H7913</sup>, die ihr dem Gad<sup>H1408</sup> einen Tisch<sup>H7979</sup> zurichtet<sup>H6186</sup> und der Meni<sup>H450710</sup> Mischtrank<sup>H4469</sup> einschenkt<sup>H4390</sup>: [?] <sup>H2022</sup> 12 Ich habe euch dem Schwert<sup>H2719</sup> bestimmt<sup>H448711</sup>, und ihr alle<sup>H3605</sup> werdet zur Schlachtung<sup>H2874</sup> niedersinken<sup>H3766</sup>; weil<sup>H3282</sup> ich gerufen<sup>H7121</sup> und ihr nicht<sup>H3808</sup> geantwortet<sup>H6030</sup> habt, geredet<sup>H1696</sup>, und ihr nicht<sup>H3808</sup> gehört<sup>H8085</sup> habt, sondern getan<sup>H6213</sup> was böse<sup>H7451</sup> ist in meinen Augen<sup>H5869</sup>, und das erwählt<sup>H977</sup>, woran<sup>H834</sup> ich kein<sup>H3808</sup> Gefallen<sup>H2654</sup> habe.

13 Darum<sup>H3651</sup> spricht<sup>H559</sup> der Herr<sup>H136</sup>, HERR<sup>H3069</sup>, so<sup>H3541</sup>: Siehe<sup>H2009</sup>, meine Knechte<sup>H5650</sup> werden essen<sup>H398</sup>, ihr aber werdet hungern<sup>H7456</sup>; siehe<sup>H2005</sup>, meine Knechte<sup>H5650</sup> werden trinken<sup>H8354</sup>, ihr<sup>H859</sup> aber werdet dürsten<sup>H6770</sup>. Siehe<sup>H2005</sup>, meine Knechte<sup>H5650</sup> werden sich freuen<sup>H8055</sup>, ihr<sup>H859</sup> aber werdet beschämt<sup>H954</sup> sein; 14 siehe<sup>H2005</sup>, meine Knechte<sup>H5650</sup> werden jubeln<sup>H7442</sup> vor<sup>H4480</sup> Freude<sup>H289812</sup> des Herzens<sup>H3820</sup>, ihr<sup>H859</sup> aber werdet schreien<sup>H6817</sup> vor<sup>H4480</sup> Herzeleid<sup>H3511</sup> und heulen<sup>H3213</sup> vor<sup>H4480</sup> Kummer<sup>H766713</sup> des Geistes<sup>H7307</sup>. 15 Und ihr werdet euren Namen<sup>H8034</sup> meinen Auserwählten<sup>H972</sup> zum Fluchwort<sup>H7621</sup> hinterlassen<sup>H3240</sup>, und der Herr<sup>H136</sup>, HERR<sup>H3069</sup>, wird dich töten<sup>H4191</sup>. Seine Knechte<sup>H5650</sup> aber wird er mit einem anderen<sup>H312</sup> Namen<sup>H8034</sup> nennen<sup>H7121</sup>: 16 so dass<sup>H834</sup>, wer sich im Land<sup>H776</sup> segnet<sup>H1288</sup>, sich bei dem Gott<sup>H430</sup> der Treue<sup>H54314</sup> segnen<sup>H1288</sup> wird, und wer im Land<sup>H776</sup> schwört<sup>H7650</sup>, bei dem Gott<sup>H430</sup> der Treue<sup>H54315</sup> schwören<sup>H7650</sup> wird; denn<sup>H3588</sup> die früheren<sup>H7223</sup> Drangsale werden vergessen<sup>H7911</sup> und vor<sup>H4480</sup> meinen Augen<sup>H5869</sup> verborgen<sup>H5641</sup> sein. [?] <sup>H6869</sup>

17 Denn<sup>H3588</sup> siehe<sup>H2005</sup>, ich schaffe<sup>H1254</sup> einen neuen<sup>H2319</sup> Himmel<sup>H8064</sup> und eine neue<sup>H2319</sup> Erde<sup>H776</sup>; und der früheren<sup>H7223</sup> wird man nicht<sup>H3808</sup> mehr gedenken, und sie werden nicht<sup>H3808</sup> mehr in<sup>H5921</sup> den Sinn<sup>H3820</sup> kommen<sup>H5927</sup>. [?] <sup>H2142</sup> 18 Sondern<sup>H3588</sup> freut<sup>H7797</sup> euch und frohlockt<sup>H1523</sup> für und für über das, was<sup>H834</sup> ich schaffe<sup>H1254</sup>. Denn<sup>H3588</sup>

siehe<sup>H2005</sup>, ich wandle<sup>H125416</sup> Jerusalem<sup>H3389</sup> in Frohlocken<sup>H1525</sup> um und sein Volk<sup>H5971</sup> in Freude<sup>H4885</sup>. [?]<sup>H5704 H5703</sup> **19**  
 Und ich werde über Jerusalem<sup>H3389</sup> frohlocken<sup>H1523</sup> und über mein Volk<sup>H5971</sup> mich freuen<sup>H7797</sup>; und die Stimme<sup>H6963</sup> des  
 Weinens<sup>H1065</sup> und die Stimme<sup>H6963</sup> des Wehgeschreis<sup>H2201</sup> wird nicht<sup>H3808</sup> mehr<sup>H5750</sup> darin gehört<sup>H8085</sup> werden. **20** Und  
 dort<sup>H4480 H8033</sup> wird<sup>H1961</sup> kein<sup>H3808</sup> Säugling<sup>H5764</sup> von einigen Tagen<sup>H3117</sup> und kein Greis<sup>H2205</sup> mehr<sup>H5750</sup> sein<sup>17</sup>, der<sup>H834</sup>  
 seine Tage<sup>H3117</sup> nicht<sup>H3808</sup> erfüllte<sup>H4390</sup>; denn<sup>H3588</sup> der Jüngling<sup>H5288</sup> wird als Hundertjähriger<sup>H1121 H3967 H8141</sup> sterben<sup>H4191</sup>  
 und der Sünder<sup>H2398</sup> als Hundertjähriger<sup>H1121 H3967 H8141</sup> verflucht<sup>H7043</sup> werden. **21** Und sie werden Häuser<sup>H1004</sup>  
 bauen<sup>H1129</sup> und bewohnen<sup>H3427</sup> und Weinberge<sup>H3754</sup> pflanzen<sup>H5193</sup> und ihre Frucht<sup>H6529</sup> essen<sup>H398</sup>. **22** Sie werden  
 nicht<sup>H3808</sup> bauen<sup>H1129</sup> und ein anderer<sup>H312</sup> es bewohnen<sup>H3427</sup>, sie werden nicht<sup>H3808</sup> pflanzen<sup>H5193</sup> und ein anderer<sup>H312</sup>  
 essen<sup>H398</sup>; denn<sup>H3588</sup> wie die Tage<sup>H3117</sup> der Bäume<sup>H6086</sup> sollen die Tage<sup>H3117</sup> meines Volkes<sup>H5971</sup> sein, und meine  
 Auserwählten<sup>H972</sup> werden das Werk<sup>H4639</sup> ihrer Hände<sup>H3027</sup> verbrauchen<sup>H1086</sup>. **23** Nicht<sup>H3808</sup> vergeblich<sup>H7385</sup> werden sie  
 sich mühen<sup>H3021</sup>, und nicht<sup>H3808</sup> zum jäh<sup>H928</sup> Untergang<sup>H928</sup> werden sie zeugen<sup>H320518</sup>; denn<sup>H3588</sup> sie<sup>H1992</sup> sind die  
 Nachkommenschaft<sup>H2233</sup> der Gesegneten<sup>H1288</sup> des HERRN<sup>H3068</sup>, und ihre Sprösslinge<sup>H6631</sup> werden bei ihnen sein.  
 [?]<sup>H854</sup> **24** Und es wird geschehen<sup>H1961</sup>: Ehe<sup>H2962</sup> sie rufen<sup>H7121</sup>, werde *ich*<sup>H589</sup> antworten<sup>H6030</sup>; während sie<sup>H1992</sup>  
 noch<sup>H5750</sup> reden<sup>H1696</sup>, werde *ich*<sup>H589</sup> hören<sup>H8085</sup>. **25** Wolf<sup>H2061</sup> und Lamm<sup>H2924</sup> werden beisammen weiden<sup>H7462</sup>, und der  
 Löwe<sup>H738</sup> wird Stroh<sup>H8401</sup> fressen<sup>H398</sup> wie das Rind<sup>H1241</sup>; und die Schlange<sup>H5175</sup>: Staub<sup>H6083</sup> wird ihre Speise<sup>H3899</sup> sein.  
 Man wird nicht<sup>H3808</sup> übeltun noch böse handeln auf meinem ganzen<sup>H3605</sup> heiligen<sup>H6944</sup> Gebirge, spricht<sup>H559</sup> der  
 HERR<sup>H3068</sup>. [?]<sup>H259</sup> [?]<sup>H7489</sup> [?]<sup>H3808</sup> [?]<sup>H7843</sup> [?]<sup>H7843</sup> [?]<sup>H2022</sup>

## Fußnoten

1. O. Ich war zu erfragen für die, die nicht fragten; ich war zu finden für die, die mich nicht suchten
2. And. I.: die meinen Namen nicht anrief
3. O. unter
4. O. weil sie
5. d.h. bevor die Segnungen kommen; vergl. Jer. 16,18
6. d.h. das Land
7. Vergl. Kap. 33,9
8. Eig. des Kleinviehs
9. Eig. nach mir gefragt hat
10. Gad (der Planet Jupiter) wurde als Glücksgott verehrt, Meni (der Planet Venus) als Schicksals- oder Bestimmungsgöttin
11. Im Hebr. ein Wortspiel mit dem Namen „Meni“
12. Eig. Wohlsein, Behagen
13. Eig. Zerschlagung, Verwundung
14. O. der Wahrheit; W. des Amen
15. O. der Wahrheit; W. des Amen
16. Eig. schaffe
17. Eig. Und von dort wird ... entstehen
18. O. gebären